

## ***Porozumienie o współpracy***

***między:***

### ***Krajem Královéhradeckim a Aglomeracją Wałbrzyską***

Kraj Královéhradecki,  
reprezentowany przez Hetmana kraju Královéhradeckiego

Aglomeracja Wałbrzyska,  
reprezentowana przez Lidera Aglomeracji Wałbrzyskiej – Prezydenta Miasta Wałbrzycha<sup>1</sup>.

zwani dalej łącznie „Stronami“.

Na podstawie umowy między rządami Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej o współpracy transgranicznej zawartej dnia 8 września 1994 w Warszawie oraz na podstawie umowy o współpracy pomiędzy Krajem Královéhradeckim a Województwem Dolnośląskim zawartej dnia 16.10.2003 w Wałbrzychu celem rozwijania partnerskich stosunków, wzmacniania wzajemnego porozumienia oraz przyjaźni obu wyżej wymienionych podmiotów,

Strony zdecydowały o podpisaniu Porozumienia o współpracy w wybranych obszarach ich funkcjonowania. Szczególnie istotnym elementem współpracy dla obu Stron będzie rozbudowywanie sieci kontaktów w regionach, wzmocnienie powiązań gospodarczych i handlowych, intensywne wymiana doświadczeń na polu naukowym, kulturalnym, edukacyjnym i ochrony zdrowia, rozwijanie ruchu turystycznego oraz inne obszary działania, które Strony uznają za właściwe.

Obie Strony są świadome znaczenia współpracy transgranicznej pomiędzy regionami przygranicznymi i przykładają znaczną wagę do wzajemnej wymiany informacji i doświadczeń, są zainteresowane rozwijaniem wzajemnych stosunków, zwłaszcza na polu infrastruktury, ruchu turystycznego oraz wprowadzania i zachowywania norm europejskich.

## **Artykuł I**

Strony zobowiązują się do:

- realizowania wzajemnej współpracy organów samorządów terytorialnych celem zapewniania jak najefektywniejszej wymiany doświadczeń na polu funkcjonowania samorządów w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Czeskiej;
- realizowania współpracy mającej na celu poprawę połączeń komunikacyjnych drogowych i kolejowych;
- realizowania współpracy na polu ekonomicznym poprzez wspomaganie inicjatyw zmierzających do umacniania bezpośrednich kontaktów pomiędzy małymi i średnimi przedsiębiorstwami oraz instytucjami regionalnymi celem nawiązania współpracy w konkretnych obszarach ich działalności;
- realizowania współpracy na polu kultury, sztuki, turystyki, edukacji, pomocy humanitarnej i pomocy społecznej;
- wspomagania przepływu informacji między firmami zajmującymi się turystyką, usługami, organizowaniem targów oraz wystaw;
- współpracy z wybranymi instytutami badawczymi, które zajmują się profesjonalnym kształceniem młodych ludzi oraz organizują wymiany młodzieży.

## **Artykuł 2**

Współpraca realizowana będzie z zachowaniem obowiązujących przepisów prawa Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Czeskiej oraz Unii Europejskiej, z uwzględnieniem kompetencji obu Stron.

## **Artykuł 3**

Głównymi formami realizacji współpracy między Stronami będą:

- wymiany pracowników obu Stron<sup>2</sup>, specjalistów oraz studentów;
- wspólna realizacja projektów;
- wymiana informacji;
- wspólne uczestnictwo w projektach finansowanych ze środków Unii Europejskiej;

- organizowanie konferencji, sympozjów, seminariów, zjazdów dotyczących aktualnych problemów w rozwijaniu obustronnej współpracy.

#### Artykuł 4

Strony zobowiązują się do rozwiązywania wszelkich niejasności związanych z interpretacją i realizacją niniejszego Porozumienia drogą wspólnych konsultacji.

#### Artykuł 5

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

#### Artykuł 6

Porozumienie zostaje zawarte na czas nieokreślony. Porozumienie może zostać rozwiązane w drodze pisemnego wypowiedzenia przez którąkolwiek ze stron bez podania przyczyny, z zachowaniem dwumiesięcznego okresu wypowiedzenia. Przebieg okresu wypowiedzenia liczy się od pierwszego dnia miesiąca następującego po otrzymaniu wypowiedzenia przez drugą stronę.

Porozumienie zostało podpisane w Hradci Králové dnia 18 marca 2014 r. w dwóch egzemplarzach, każde w wersji polsko i czesko-języcznej, przy czym obie wersje językowe są równoprawne.

Za

Královéhradeckí kraj

Bc. Lubomír Franc

Hetman Královéhradeckého kraje

Za

Aglomerace Wałbrzyska

Roman Szelemej

Lider Aglomeracji Wałbrzyskiej

Prezydent Miasta Wałbrzyska